

УПАТСТВО ЗА УРЕДУВАЊЕ НА ТЕКСТОВИ ЗА СПИСАНИЕТО МАКЕДОНСКИ ФОЛКЛОР

ГЕНЕРАЛНИ НАСОКИ

- Трудот да не надминува 10 страници текст (1 авторски табак или 30.000 знаци);
- Трудовите можат да бидат напишани на англиски или на македонски јазик;
- Избегнувајте болдирање или потцртување на зборови во трудот;
- Редакцијата го задржува правото да не го објави трудот којшто не ги исполнува критериумите дадени во ова упатство, којшто не е соодветно уреден според упатството или е претходно објавен или е во фаза на објавување на друго место.
- Адреса за испраќање на трудовите: izfmarkocephenkov@gmail.com

УРЕДУВАЊЕ НА ТРУДОТ

Големина: Page Layout → Size → More Paper Sizes → Width 17, Height 24 cm.

Наслов на трудот: централно порамнување, големи, болдирани букви (Caps Lock, Bold), фонт 11, фонт Times New Roman за целиот труд.

Име и презиме: лев агол, фонт 11, под името и презимето назив на институцијата од каде што е авторот и место. Ако авторот е самостоен истражувач, тогаш тоа соодветно да се наведе заедно со местото.

Апстракт: на македонски јазик. Фонт 10 за целиот апстракт, проред 1, централно порамнување (Justified), вовлекување на секој нов пасус за 1 cm.

Клучни зборови: до пет клучни зборови одделени со запирка (клучните зборови не се болдираат). Меѓу апстрактот и клучните зборови не се остава празен ред.

Главен текст: фонт 11, проред 1.

Резиме: на англиски јазик. Фонт 10 за целото резиме, проред 1, централно порамнување (Justified). Наслов на трудот со големи болдирани букви. Лев агол име и презиме на авторот, институција и место. Авторот може да биде и самостоен истражувач (се наведува и место). Под насловот се пишува Summary, центрирано.

ЦИТИРАЊЕ ВО ТРУДОТ

Цитирање: „Во времето кога било актуелно епското пеење, современите настани, а не само историските собитија, давале особен материјал за идни мотиви“ (Органџиева 1972: 44). За цитати подолги од три реченици, користете вовлекување во текстот без вовлекување на првиот ред, фонт 10. Пр.:

... јасно е дека промената на точката на гледиште на традиционалната култура ја става на дневен ред, пред сè, неопходноста на ширење и на збогатување на методот на теренска работа. На терен, истражувачката работа е тешка и сложена. Истражувачот треба да набљудува и да ја изучува објективната реалност...

(Иванова 2005: 23) (фонт 11 за презимето на авторот).

Транскрипција: Наведените извори кои не се на македонски јазик да се транскрибираат онака како што се дадени во оригинал.

ЛИТЕРАТУРА (големи букви, болдирани). Литературата се дели на кирилични и на латинични изданија. Се средува по азбучен или абecedен редослед. По делот

ЛИТЕРАТУРА се наведува **САЈТОГРАФИЈА** (ако е користена). Изворите се наведуваат на следниов начин:

Книга: Цепенков, М. К. 1972. *Македонски народни умотворби во десет книги*. Книга 8: *Пословици. Поговорки. Гатанки, клетви и благослови*. Ред. Томе Саздов. Скопје: Македонска книга. **Ако се цитира ист автор со иста година на издавање на книга/ статија, се користи бројот на годината + а, б, в. Пример: Цепенков 1980а, Цепенков 1980б.**

Книга без познат автор: *Словенска митологија: енциклопедијски речник*. 2001. Ред. С. М. Толстој, Љ. Раденковиќ. Белград: Цептер Букс.

Книга со два или повеќе автори: Sims, M. & M. Stephens. 2011. *Living folklore: an introduction to the study of people and their traditions*. Second edition. Utah State University Press **или** Chapman, S. B. et al. 1997. "Proverb interpretation in fluent aphasia and Alzheimer's disease: implications beyond abstract thinking". *Aphasiology*, vol. 11, no 4/5, 337–350.

Вторичен автор: Кога авторот наведува друг автор. Пр. „Величковски наведува дека Г. С. Виноградов за првпат го употребил поимот 'детски фолклор'...“ (Величковски 2011; сп. Виноградов 1926);

Книга без познат издавач: Šubelić, T. 1988. *Povijest i historija usmene narodne književnosti: historijske i literarno-teorijske osnove te genološki aspekti – analitičko-sintetički pogledi*. Zagreb, [s.n.].

Преведена/препеана книга: Флак, К. Х. 1995. *За поетската уметност*. Препев од латински Љубинка Басотова. Скопје: Мисла.

Предговор: Колева, Е. 1995. „Квинт Хоратиј Флак“. Предговор кон: Флак, Квинт Хоратиј. *За поетската уметност*. Препев од латински Љубинка Басотова. Скопје: Мисла.

Статија: Чајка, Х. 1979. „Карактеристика на јунакот во народната песна на јужните Словени“. *Македонски фолклор*, год. XII, бр. 24. Скопје: Институт за фолклор „Марко Цепенков“, 59–64 **или** Raglan, L. 1965. „The hero of tradition“. Dundes, A. (ed.) *The study of folklore*. Eaglewood Cliffs: Prentice Hall.

Статија од интернет: Ајдачић, Д. 1992. „О клетви у усменој књижевности“. https://www.rastko.rs/knjizevnost/nauka_knjiz/dajdacic-kletva.html [Пристапено на 08.07.2017 г.].

Статија од интернет со непознат автор: „Литера 2021: Изложба на доајенот на детската илустрација Младен Туник“. 2021. <https://okno.mk/node/89339>. [Пристапено на 08.07.2017 г.].

Статија во печат: Малинов, З. 2021. „IN MEMORIAM – Проф. д-р Трајко Петровски (1952–2020)“. *Македонски фолклор*, год. LI, бр. 79 [во печат].

Речник: Мургоски, З. 2011. *Толковен речник на современиот македонски јазик*. Второ проширено и преработено издание. Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“.

Поим од речник/поимник: Pogačnik, J. 1991. „Aforizam“. *Rečnik književnih termina*. Živković, D. (ур.). Banja Luka: Romanov, 4.

Магистерски труд или докторска дисертација: Snyder, C. 2020. "Envisioning the goddess: modern pagan iconography of the feminine divine" [Thesis for the degree of Master of Arts]. University of Oregon, односно: Исмајли-Алиу, Ш. 2021. *Лексички и зборообразувачки особености на романите на Реџеп Косја*. Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“ [докторска дисертација].

Архивски извор: ДАРСМ, ф. 170, Министерство за просвета (1945 – 1951), Решение за организирање на фестивали на народни игри и песни во НРМ и формирање Главен одбор и главно раководство на фестивалите, к. 0037, а.е. 0003, 4.

Апстракт објавен онлајн: Bausinger, H. 2017. “Dwellings and dwinglings”. <https://www.siefhome.org/downloads/publications/proceedings/Journal%20of%20European%20Ethnology%20and%20Cultural%20Analysis%20-%20Special%20SIEF%20issue.pdf> [Пристапено на 30.05.2021].

Труд од конференција објавен во зборник: Цветковски, В. 2013. „Христијаните, плачот и смеата“. Зборник на трудови од научната работилница *Сите лица на смешното (од антиката до денес)* одржана на 11.05.2012. Мартиновски, В. и В. Томовска (ур). Скопје: Друштво на класични филозофи Антика: Друштво за компаративна книжевност на Македонија, 99–110.

Труд од конференција објавен онлајн: Sari, I. P. & Z. Miftah. 2019. “Exploratory research on the myth of Baltik Gentongan in Tanjung Bumi”. *Proceedings of the 1st conference on folklore, language, education and exhibition (ICOFLEX 2019)*. <https://www.atlantis-pess.com/proceedings/icoflex-19/125950171> [Пристапено на 01.06.2021].

Интервју: Пане Ташев (свирач на кемане) во разговор со Боривоје Џимревски на 06.06.1987 г. во Неготино [интервјуте е снимено на лента бр. 2814 која е во сопственост на Архивата на Институтот за фолклор „Марко Цепенков“-Скопје]. **Кога интервјуте го прави авторот на трудот:** Велко Давитковски (свирач на виолина) во разговор со авторот, на 16.07.2014 во Кочани (личен запис).

Филм: *Џган*. 2016. Тозија, В. (реж. и сцен.)¹ Скопје: Dream Factory Macedonia, Red Helicopter Films.

Музички албум: Димушевски, К. 1997. *Октоехос*. Aura records.

Песна: Leb i sol. 1979. “Put u vedro”. <https://www.youtube.com/watch?v=xW1Zg5sFaZM> [Online] [Пристапено на 17.06.2021].

Цитирање во фуснота: **Име, па презиме на автор.** Боне Величковски. 2011. *Македонски детски фолклор*. Скопје: Институт за фолклор „Марко Цепенков“.

Илустрации: Фотографиите да не ги надминуваат маргините на трудот. Под секоја фотографија задолжително да се наведе изворот, дури и фотографиите да се сликани од авторот. Во случај фотографијата да е преземена од интернет, во фуснота да се наведе веб страницата од каде што е преземена.

Нотни прилози: до две страници, напишани во соодветен софтвер или скенирани со 150x150 dpi.

За сите видови други прилози: слики, цртежи, нотни прилози и сл., важи ограничување на димензијата со широчина од 12 см. Сите фотографии да бидат соодветно документирани со податоци за изворот, дури и да лични.

ИЗБЕГНУВАЈТЕ ЈА КРАТЕНИЦАТА „СТР.“ ВО ЛИТЕРАТУРАТА НА КРАЈОТ ОД ТЕКСТОТ. СЕ НАВЕДУВА САМО БРОЈОТ НА СТРАНИЦИТЕ ОДДЕЛЕНИ СО ДОЛГА ЦРТА. Пример: Китевски, М. 1996. „Свети пророк Еремија“. *Македонски народни празници и обичаи*. Скопје: Менора, 117–121.

За латиничните изданија останува истиот принцип на цитирање.

¹ Кратенки за „режисер“ и „сценарист“.

ВИЗУЕЛЕН ПРИМЕР

ЗНАЧЕЊЕТО НА ЕПСКИТЕ ПЕСНИ

Име и презиме
Институција

Апстракт: Трудот го обработува значењето на епските песни. Песните имаат за цел да претстават една традиција која се негувала долго на овие простори. Трудот ги ползува методите на аналитичко и компаративно истражување. Трудот има за цел да покаже дека овие епски песни не се изведуваат толку често како во минатото, но сепак постојат и се актуелни во одредени региони.

Клучни зборови: значење, епски песни, Македонија, епски пејач, јунак.

„Во времето кога било актуелно епското пеење, современите настани, а не само историските собитија, давале особен материјал за идни мотиви“ (Органџиева 1972: 44). Според Банашевиќ, некои српски варијации на песната, разработуваат мотив во кој јунакот самува во задана и за него се мисли дека е мртов.

Во песните што го обработуваат мотивот на Вуковата *Марко Краљевиќ* и *Муса Кесеџија* интересно е да се истакне дека во нив детално е опеана самата борба на Марко со противникот, бидејќи пејачите најверојатно, со таа епизода предизвикувале посебно внимание кај слушателите.

(Банашевиќ 1935: 77–78).

ЛИТЕРАТУРА

Кирилични изданија:

Германов, А. 1982. *Български юнашки епос в тридесет и три песни*. Софија: Народна младеж.

Димитровски, Т. (преп.)² 2002. *Слово за походот Игорев*. Скопје: Наша книга.

Латинични изданија

Dimik, M. 2003. *The Dynasty of Chernigov, 1146-1246*. Cambridge University Press.

Veličković, R. D. 1984. “Motiv bolesti u paremijama balkanskih naroda”. *Македонски фолклор*, год. XVII, бр. 33. Скопје: Институт за фолклор „Марко Цепенков“, 175–181.

Сајтографија

“Medieval music” https://en.wikipedia.org/wiki/Medieval_music [Пристапено на 09.03.2021].

“Jano mori, Jano sevdalino – Kiril Mančevski – Macedonian Folk Song” https://www.youtube.com/watch?v=in_pucMpFzs [Пристапено на 25.05.2021]

Name & surname of the author
Institution & city

THE IMPORTANCE OF EPIC SONGS

Summary

The epic songs are part of an old tradition. They are not presented/sang nowadays as they used to in the past but they are still a part of the Macedonian tradition. We used the analytical and the comparative method. We concluded that epic songs are not performed nowadays as often as they were in the past but this does not mean that they do not offer valuable research material in contemporary times.

² Се мисли на препев.

GUIDELINE FOR TEXT FORMATING

General rules

- The paper should not exceed 16 pages (around 30.000 words);
- The paper should be written either in Macedonian or in English;
- The editorial board reserves the right to not publish papers that are not formatted in accordance to this instruction manual, that are not original (i.e. previously been published in other shape or form) or are in the process of reviewing/printing in other journals, volumes, etc.
- Please send your paper with your (author's) name and surname, formatted **strictly and precisely** to this guideline, to izfmarkoepenkov@gmail.com.

GENERAL SPECIFICATIONS

Size: Page Layout → Size → More Paper Sizes → Width 17, Height 24 cm.

Title: font Times New Roman, size 11, line spacing 1, Caps Lock+Bold.

Author's name and surname: left corner, font 11. Under it, the name of the institution and city. If the author is not affiliated with any institution, please write independent researcher and city.

Abstract (the word **abstract** is **bolded** but not the body of the abstract): Font 10, spacing 1, justified, first line indentation by 1 cm.

Keywords (the word "**keywords**" is also **bolded** but not the keywords themselves): up to five comma separated keywords. There is no space between the abstract and the keywords.

Main text: font 11, spacing 1, first line indentation by 1 cm in every paragraph, no space between paragraphs.

Summary in Macedonian: Title of the paper, Caps Lock+Bold, Centered Author's name and surname in the left corner, institution and city, font 10. The Word "Summary", Centered.

CITATION

In-text citation: The chronotope, writes Bakhtin, is a "formally constitutive category in literature" (Bakhtin 1981: 84). In this sense, the literary chronotope serves as a parameter for determining the genre or sub-genre of a text, which means that we can expect a certain level of similarity between the various forms of chronotopes in the above mentioned two epics. **For all citation longer than two sentences, please use indentation for the whole paragraph (without indentation of the first line), font 10. E. g.**

Folkloric ethnographic text is "a compositionally and functionally accomplished fragment of traditional folk culture, which essence to this or that degree is conveyed through artistic means of expression"

[10. P. 179–180] (Font 11 for the source)

LITERATURE (arranged in alphabetical order. Please divide the sources in Cyrillic and Latin sources as given below. Also do not forget to list **CITEOGRAPHY** as well):

Book: Lord, Albert B. 1990. *Pevač priča*. Beograd: Idea. **If you are citing the same author that has two books, papers, reviews, etc. from the same year, then please use year+a,b,c. E.g.: Cepenkov 1980a, Cepenkov 1980b.**

Book with unknown/anonymous author: *The Song of Roland*. Owen, D. D. R. (trans.)³. The Boydell Press.

Book with unknown publisher: Van De Bogart, W. G. 2013. *The Giant Swing (Lo Ching Cha): Brahmanical Origins and Its Significance to Religious Culture of Thailand. Contemporary Socio-Cultural and Political Perspectives in Thailand* [s.n.].

Book by two or more authors: Sims, M. & M. Stephens. 2011. *Living folklore: an introduction to the study of people and their traditions*. Second edition. Utah State University Press **OR** Chapman, S. B. et al. 1997. "Proverb interpretation in fluent aphasia and Alzheimer's disease: implications beyond abstract thinking". *Aphasiology*, vol. 11, no 4/5, 337–350.

Secondary author: When the original author that you are citing cites another author: "According to Veličkovski, G. S. Vinogradov was the one who coined the term 'children's folklore'..." (Veličkovski 2011; G. S. Vinogradov 1926).

Translated book: Aristotle. 1926. *The "Art" of Rhetoric*. Freese, J. H. (trans.) London: William Heinemann, New York: G. P. Putnam's sons.

Paper: Petrović, Sonja. 2007. Folk heroes as representatives of cultural values on the Balkans. *Македонски фолклор*, год. XXXIII, бр. 64, 39–48 **OR** Sawin, P. E. "Lönnrot's Brainchildren: The Representation of Women in Finland's 'Kalevala.'" *Journal of Folklore Research*, vol. 25, no. 3, 1988, 187–217. *JSTOR*, www.jstor.org/stable/3814493 [Accessed 25.05.2021].

Online paper: Toronto, J. 2020. "Interreligious discourse of Protestants, Mormons and Muslims, 1830-1918". *Christian-Muslim relations. A bibliographical history*, vol 16. <https://brill.com/view/book/edcoll/9789004429901/BP000003.xml> [Accessed 18.07.2021].

Paper ready for publishing: Krastev, P. 2021. "Traditional instrumental musical practices from Southwestern Bulgaria in a modern environment". *Македонски фолклор*, year LII, vol. 79. [In print].

Paper in a conference proceeding: Travičić, N. & M. Valić. "Mol Freshhh" 2016. Proceedings of the International Scientific Conference *Popular Culture: Reading from Below*. Martinoska, A. & M. Jakimovska-Tošić (eds.). Macedonian Academy of Sciences and Arts, Skopje 3–4 November 2014. Skopje: Institute of Macedonian Literature, 356–370.

Internet article with unknown author: "Actors from the Strumica theatre protest against their unqualified new director". 2021. <https://english.kurir.mk/?p=69288> [Accessed 18.07.2021].

Master thesis or doctoral dissertation: Snyder, C. 2020. "Envisioning the goddess: modern pagan iconography of the feminine divine" [Thesis]. University of Oregon. The same principle goes for a doctoral dissertation with the difference of [Dissertation] between brackets.

Preface: Koleva, E. 1995. "Kvint Horatij Flak". Preface to: Flak, K. H. 1995. *Za poetskata umetnost*. Trans. From the Latin by Ljubinka Basotova. Skopje: Mislá.

Dictionary: Martin, B. & F. Ringham. 1999. *Dictionary of semiotics*. London & New York: Cassell.

Glossary term: Childs, P. & Roger Fowler. 2006. "Epic theatre". *The Routledge dictionary of literary terms*. London and New York: Routledge, 70–72.

³ Stands for "translator".

Lecture: Tolkien, J. 1936. “Beowulf: The monsters and the critics”. Sir Israel Gollancz Lecture 1936. <https://jenniferjsnow.files.wordpress.com/2011/01/11790039-jrr-tolkien-beowulf-the-monsters-and-the-critics.pdf> [Accessed 05.07.2021].

Abstract published online: Bausinger, H. 2017. “Dwellings and dwinglings”. Special SIEF issue of the *Journal of European Ethnology and Cultural Analysis (JEECA)*. <https://www.siefhome.org/downloads/publications/proceedings/Journal%20of%20European%20Ethnology%20and%20Cultural%20Analysis%20-%20Special%20SIEF%20issue.pdf> [Accessed 30.05.2021].

Conference paper published online: Sari, I. P. & Z. Miftah. 2019. “Exploratory research on the myth of Baltik Gentongan in Tanjung Bumi”. *Proceedings of the 1st conference on folklore, language, education and exhibition (ICOFLEX 2019)*. <https://www.atlantis-press.com/proceedings/icoflex-19/125950171> [Accessed 01.06.2021].

Citing in footnotes: Henri Pirenne. 1959. *Mohammed and Charlemagne*. New York: Meridian Books. **Name, then surname.**

Interview: Raskin, R. 2003. “On unhappy endings, politics and storytelling”. Interview with Milčo Mančevski. *P.O.V.* no. 16 – Film and politics. https://pov.imv.au.dk/Issue_16/section_1/artc9A.html [Accessed 01.06.2021]. **In footnote:** Pane Tašev (kemane player), in discussion with Borivoje Djimrevski, on 06.06.1987 in Negotino (interview recorded on tape no. 2814, in ownership of the Archive of “Marko Cepenkov” Institute of Folklore in Skopje). When the interview is made by the author of the paper, please use the following structure: Velko Davitkovski (violin player) in discussion with the author on 16.07.2014 in Kočani (personal notes).

Movie: Cameron, J. 1997. *Titanic*. Paramount Pictures, 20th Century fox, Lightstorm, Entertainment.

Music album: Dimuševski, K. 1997. *Oktoehos*. Aura records.

Song: Leb i sol. 1979. “Put u vedro”. <https://www.youtube.com/watch?v=xW1Zg5sFaZM> [Accessed 17.06.2021].

Illustrations: photographs should not exceed the margin limit. Please provide the necessary information of the source from where the photo is taken, even if it is part of your own collection. If the photo is taken from the Internet, please provide a direct link to the website in footnote.

Please avoid the abbreviation pp./pg. in the cited sources. Instead, use number of pages separated by en dash (–) E.g.: 70–72.

VISUAL EXAMPLE

CHRONOTOPES IN EPIC SONGS

Author’s name & surname
Institution & city

Abstract: The research focuses on the chronotope as a theoretical term and on its manifestation in two medieval epic poems: *The Tale of Igor’s Campaign* and *The Song of Roland*. These two epics are brought on a common ground of intertextual reading with a selection of Macedonian epic songs dedicated to the character of Prince Marko/ Marko Krale. The research tends to show the essential similarity of the considered epic structures in terms of shared chronotopes, regardless of the fact that the analyzed narratives are rooted in different cultural, historical and political contexts.

Keywords: chronotopes, epic songs, Igor Svyatoslavich, Roland, Marko Krale.

When we analyze the duality of epic space-time, we at the same time, analyze the epic process in a text. The epic process shows the difference between the “then“ of the poems and the “then“ of history, since the same events can be attributed to different heroes. “Epic Time“ can be divided in two subcategories:

- 1) Mythic Time, with subdivisions: a). Pristine Time; b). Cyclic Time; c). Deviant Time, or
- 2) Heroic Time, with sub-divisions: a). End-stopped Time; b). Open-ended Time.

It must be said that the expression ‘Mythic Time’ does not imply that the epics in such time are myths in the full sense of the word. That epic can be viewed as myth *at a secondary level* (...). On the other hand, epics in ‘Cyclical Mythic Time’ are – *during their ritual revival* – myths in the full sense of the word, though clearly not so when functioning as entertainment. The notion of ‘Deviant Time’ (...) can confer mythic status at most of the secondary level (Hainsworth & Hatto 1989: 198).

LITERATURE

Cyrilic

Верковиќ, С. 1985. *Македонски народни умотворби – јуначки и трпезариски песни*. Скопје: Македонска книга.

Черкасский, М. А. 1978. Опыт построения функциональной модели одной частной семиотической системы (пословицы и афоризмы). *Паремнологический сборник. Пословица. Загадка (Структура, смысл, текст)*. Ред. Г. Л. Пермяков. Москва: Наука, 35–52.

Latin

Lešić, Zdenko. 1987. *Jezik i književno djelo*. Sarajevo: “Svjetlost”.

Pleterski, A. 2008. “The Swinging of Spacetime”. *Space and Time in Europe: East and West, Past and Present*. Mencej, M. (ed.) Ljubljana: Department of Ethnology and Cultural Anthropology, Faculty of Arts, 293.

Toronto, J. 2020. “Interreligious discourse of Protestants, Mormons and Muslims, 1830-1918”. *Christian-Muslim relations. A bibliographical history*, vol 16. <https://brill.com/view/book/edcoll/9789004429901/BP000003.xml> [Accessed 18.07.2021].

CITEOGRAPHY

“Tuuletär – levan polka (Loituma COVER)” https://www.youtube.com/watch?v=qz_uq7ypZnc [Accessed 25.05.2021].

“Against the Loss of Memory: A Lecture by Professor Umberto Eco” <http://webtv.un.org/watch/against-the-loss-of-memory-a-lecture-by-professor-umberto-eco/2759428883001> [Accessed 25.05.2021].

Pacino, A. 1996. *Looking for Richard*. [Documentary]. Chal Productions, Jam Productions, Twentieth Century Fox.

Name & surname of the author in Macedonian

Institution

Email

ХРОНОТОПИ ВО ЕПСКИТЕ ПЕСНИ

Резиме

Во трудот се истражија различните типови на хронотопи во споменатите епски песни. Од изнесеното може да се заклучи дека епските песни што беа земени за анализа се различни меѓу себе и се настанати во различни временски периоди, но она што го прави погодно нивното толкување низ иста теориска и толкувачка рамка се токму споделените типови на хронотопи.

If you have troubles with translating your summary in Macedonian, please contact the Editor-in-Chief – Ms. Kristina Dimovska on izfmarkoepenkov@gmail.com